

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren Collège de traducteurs Looren Translation House Looren

Laboratorio di traduzione italiano-tedesco presso la Casa dei traduttori Looren (Svizzera) dal 2 all'8 giugno 2008

Promosso dal Deutscher Übersetzerfonds e da istituzioni italiane per la promozione della cultura

Nel giugno 2008, la Casa dei traduttori Looren ospiterà il terzo laboratorio rivolto ai professionisti della traduzione letteraria. Il laboratorio si articolerà in sei giornate durante le quali sei traduttori di madrelingua italiana e sei di madrelingua tedesca potranno confrontarsi sulle loro traduzioni, analizzarne gli aspetti problematici e discutere le soluzioni.

Il laboratorio non sarà un convegno di studi ma richiederà la partecipazione attiva di tutti i colleghi che porteranno come contributo ciascuno la propria esperienza concreta. Anche nell'intento di far nascere fra i professionisti della traduzione letteraria provenienti dall'Italia, dalla Svizzera, dall'Austria e dalla Germania, un durevole e fecondo rapporto di scambio.

Coordinamento: Marina Pugliano (Firenze) e Andreas Löhrer (Amburgo)

Partecipanti: Traduttori di letteratura, saggistica, poesia, che abbiano pubblicato almeno due opere.

Costo: contributo di 150 Euro per le spese di laboratorio, vitto e alloggio. I costi del viaggio saranno rimborsati grazie ai finanziamenti stanziati dalle istituzioni summenzionate (si raccomanda di conservare i biglietti aerei e ferroviari).

Arrivo: lunedì, 2 giugno, intorno alle ore 17 – **Partenza:** domenica, 8 giugno, intorno alle ore 12.

Iscrizioni: entro il 15 aprile 2007.

Documentazione da allegare alla domanda di partecipazione:

1. **Curriculum vitae** completo di dati anagrafici e titoli pubblicati (max. 1 pagina)
2. Circa 4 pagine della **traduzione** da discutere nell'ambito del laboratorio (interlinea doppia, numerazione delle righe sul margine sinistro, spazio per annotazioni sul margine destro)
3. **Testo originale** (numerazione delle righe sul margine sinistro)
4. Breve **presentazione dell'autore e dell'opera** (max. 1 pagina)

Si prega di indicare il proprio nome su tutti i documenti e inviare fotocopie leggibili.

Verranno esaminate solo le domande corredate da una documentazione completa. Le domande devono essere inviate ai seguenti indirizzi:

Per i colleghi di madrelingua tedesca:

Andreas Löhrer
Brigittenstr. 5
D-20359 Hamburg
Tel. ++ 49 (0)40 43 27 43 56
E-Mail: Andreas.Loehrer@gmx.net

Per i colleghi di madrelingua italiana:

Marina Pugliano
Via di Camaldoli 26
I-50124 Firenze
Tel. ++39 055 229 85 33
E-Mail: marina.pugliano@gmail.com

Per informazioni sulla Casa dei traduttori Looren:

Übersetzerhaus Looren
Gabriela Stöckli, direttrice
CH-8342 Wernetshausen
Tel./Fax: ++ 41 (0)43 843 12 43/44
E-Mail: info@looren.net
www.looren.net